



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان :
المادة: الترجمة الأدبية المرحلة: الرابعة
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
تاريخ الامتحان: / / 2024م
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم (1)
ملاحظة :اجب عن أربعة أسئلة فقط

I.Traduce al árabe lo siguiente: (15 puntos)

La escritora bielorrusa Alexiévich, de 67 años, es la ganadora del Premio Nobel de Literatura 2015. El dictamen de la Academia sueca destaca "sus escritos polifónicos, un monumento al sufrimiento y al coraje en nuestro tiempo". Escritora y periodista, ha retratado en lengua rusa la realidad y el drama de gran parte de la población de la antigua URSS, así como de los sufrimientos de Chernóbil, la guerra de Afganistán y los conflictos del presente. Es muy crítica con el Gobierno bielorruso. "Respeto el mundo ruso de la literatura y la ciencia, pero no el mundo ruso de Stalin y Putin", ha dicho la autora en una rueda de prensa en Minsk, tras el anuncio del galardón.

II.Traduce al árabe lo siguiente: (15 puntos)

Aquel día un harapiento, por las trazas un mendigo, tal vez un peregrino, quizás un poeta, llegó, bajo la sombra de los altos álamos, a la gran calle de los palacios, donde hay desafíos de soberbia entre el ónix y el pórfido, el ágata y el mármol; en donde las altas columnas, los hermosos frisos, las cúpulas doradas, reciben la caricia pálida del sol moribundo. Había tras los vidrios de las ventanas, en los vastos edificios de la riqueza, rostros de mujeres gallardas y de niños encantadores. Tras las rejas se adivinaban extensos jardines, grandes verdores salpicados de rosas y ramas que se balanceaban acompasada y blandamente como bajo la ley de un ritmo.

III.A. Traduce al árabe lo siguiente: (8 puntos)

La última edición del Diccionario de la lengua española ya está incorporada desde el pasado 13 de octubre a la web de la Real Academia Española. Esta 23ª versión



del Diccionario —la del tricentenario de la institución— tiene un aire de despedida del papel porque, como ya ha anunciado en varias ocasiones el director de la RAE, Darío Villanueva, las siguientes nacerán con una vocación netamente digital.

(ب) ترجم الابيات التالية الى اللغة الاسبانية: (7 درجات)

في مدخل الحمراء كان لقاؤنا ما اطيبت اللقيا بلا ميعاد

عينان سوداوان في جحريهما تتوالد الابعاد من ابعاد

هل انتي اسبانية؟ سألتها قالت: وفي غرناطة ميلادي

غرناطة؟ وصحت قرون سبعة في تينك العينين. بعد رقاد

س4 ترجم ما يلي الى اللغة الاسبانية: (15 درجة)

يعد يوسف العاني مؤسس المونودراما العربية عند كتابته لمسرحية مجنون يتحدى القدر في العام 1949، وذلك عندما كان طالبا في معهد الفنون الجميلة، ومثل فيها دور المجنون. وعرضت المسرحية لأول مرة في المعهد المذكور في الثالث من شباط في العام 1950. المسرحية تروي الاحداث التي وقعت لشخص يعاني من الانحباس، والذي كان يرى في مخيلته اشياء غير واقعية.

س5 ترجم ما يلي الى اللغة الاسبانية: (15 درجة)

حكى والله اعلم انه فيما مضى من قديم الزمان وسالف العصر والايوان ملك من ملوك ساسان بجزر الهند والصين صاحب جند واعوان وله ولدان أحدهما كبير والآخر صغير. وكانا فارسين بطليين وكان الكبير افرس من الصغير وقد ملك البلاد وحكم بالعدل بين العباد اسمه الملك شهر يار. وكان اخوه الصغير شاه زمان. وكان ملك سمرقند العجم ولم يزل الامر مستقيما في بلادهما وكل واحد منهما في مملكته حاكم عادل في رعيته مدة عشرين سنة.

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: مؤيد احمد علي

الدرجة العلمية: أستاذ مساعد دكتور

المادة: الترجمة الأدبية المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2024

اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج) رقم (1)

س1: حازت الكاتبة البيلاروسية الكسيفج وباللغة من العمر سبعة وستون عاما، على جائزة نوبل للأدب للعام 2015. ولخصت الاكاديمية السويسرية رأيها، بأن (مؤلفاتها المتعددة، جسدت المعاناة والشجاعة في ايامنا هذه). الكسيفج هي كاتبة وصحفية، كانت قد صورت بلغتها الروسية الواقع والمأساة لقسم كبير من مواطني الاتحاد السوفيتي القديم ولحادثة تشيرنوبل وحرب افغانستان والصراعات الراهنة. لقد كانت دائما ما توجه النقد للحكومة البيلاروسية، وبعد تلقيها نأب الجائزة، عبرت الكاتبة في مؤتمر صحفي في مدينة مينسك بالقول (اني احترم العالم الروسي ادبا وعلماء، لكن لا احترم العالم الروسي المتمثل بستالين وبوتين).

س2

في ذلك اليوم كان هناك رجل رث الثياب كأنه شحاذا، ربما كان عابر سبيل او شاعرا، وصل ووقف تحت ظل اشجار الحور العالية في شارع القصور الكبير وفيه تكمن تحديات الفخامة بين حجر العقيق اليماني والرخام المحمر، العقيق والرخام، الذي تحتويه الركائز العالية والاعمدة الشاسعة والقباب المذهبة التي تعانق اشعة الشمس الشاحبة. وخلف زجاج نوافذ المباني الفخمة كانت هناك وجوه نساء جميلات ووجوه اطفال فاتنين وخلف القضبان الحديدية تطل حدائق واسعة مكسوة بخضرة الورد والاعصان المتمايلة برقة كانها تتراقص على ايقاع موسيقي.

س3 ا. ادرجت في الثالث عشر من شهر تشرين الأول الماضي النسخة الاخيرة لقلموس اللغة الاسبانية على الموقع الرسمي للاكاديمية الملكية الاسبانية. وان هذا الاصدار الثالث والعشرين للقلموس المنكور في الذكرى المئوية الثالثة- استغنى عن النسخة المطبوعة على الورق وذلك، كما اعلن رئيس الاكاديمية داريو بيلانوييا (Darío Villanueva) في عدة مناسبات، بان القواميس المقبلة ستكون رقمية حصرا.

ب

En la puerta de la Alhambra nos encontramos.

¡Qué hermosos son los encuentros sin cita!

Dos ojos negros, cuyas perlas

Son cada vez más hondas y distantes.



«Eres española...?», le pregunté.

Me respondió: «Y nacida en Granada».

¡Granada...! En esos dos ojos despiertan

Siete siglos del sopor.

IV.

Yusuf Al-'Ani se considera el fundador del monodrama (*one man show*) árabe al escribir su obra *Maynun íatahada al-qadar* (*Un loco desafía al destino*) en el año 1949, cuando era alumno en el Instituto de Bellas Artes, y él mismo interpretó el papel del personaje loco. El estreno de la obra tuvo lugar en dicho instituto el día 3 de febrero de 1950. El drama narra los sucesos que ocurren a un personaje que sufre depresión, y que veía en su imaginación cosas ficticias.

V. Cuéntase -pero Alah es más sabio, que en lo que transcurrió en la antigüedad del tiempo y en lo pasado de la edad, hubo un rey entre los reyes de Sassan, en las islas de la India y de la China. Era dueño de ejércitos y señor de auxiliares de servidores y de un séquito numeroso. Tenía dos hijos, y ambos eran heroicos jinetes, pero el mayor valía más aún que el menor. El mayor reinó en los países, gobernó con justicia entre los hombres, y por eso le querían los habitantes del país y del reino. Llamábase el rey Schahriar. Su hermano, llamado Schahzaman; era el rey de Samarcanda Al-Ajam. Siguiéndolas cosas el mismo curso, residieron cada uno en su país, y gobernaron con justicia a sus ovejas durante veinte años.

التوقيع:

مدرس المادة: مؤيد احمد علي

الدرجة العلمية: أستاذ مساعد دكتور



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

وقت الامتحان :

المادة : علم اللغة المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2024 م
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج رقم 1)
ملاحظة : الاجابة على اربعة اسئلة فقط

I. A. ¿Qué tipo de comunicación aparece en las siguientes frases?

(10Pts.)

1. Sentarse erguida para demostrar autoridad.
2. Un tono de voz más alto puede indicar enojo.
3. Un libro digital.
4. Las feromonas de las hormigas.
5. Los movimientos de los ojos que nos ayudan a vigilar a los demás.

B. Escribe F (Falsa) en las oraciones donde se haya aplicada mal la palabra subrayada y una V (Verdadera) en donde haya sido aplicada correctamente.

(5 Pts.)

1. El comino que lleva el río aún no está pavimentado.
2. Este niño tiene aptitud para el canto, debería ser profesional.
3. El futbolista terminó con una factura en el pie derecho.
4. Yo contexto ese pregunta, es muy sencilla.
5. En la apertura de la tienda llegaron muchas personas.

II. A. ¿Qué Función del lenguaje predomina en las siguientes frases? y ¿Por qué?

(10 Pts.)

1. El agua hierve a los 100 C°.
2. Estoy cansado de esperar.
3. Prohibido estacionar.
4. A mal tiempo buena cara.
5. ¿Qué quiere decir la palabra *asolar*?

B. En qué elemento de comunicación se centra cada una de las siguientes funciones:

(5 Pts.)

1. Función fática
2. Función metalingüística
3. Función representativa
4. Función expresiva
5. Función conativa



III.A. Rellenar los espacios con los conceptos apropiados:-

(10 Pts.)

a. mensaje b. lenguaje animal c. comunicación d. lenguaje humano e. lenguaje mímico

1.Es un tipo de comunicación en la que se recurre a movimientos corporales y gestos para transmitir una idea.
2.es oral y vocal.
3. El número de mensajes que puede transmitir es bastante limitado,
4.es el proceso mediante el cual se transmite y se recibe información.
5. es la información que se quiere transmitir.

B. ¿Quién es Román Jacobson? ¿Cómo se llama su artículo, en qué año? y ¿de qué se trata? (5 Pts.)

IV. A. Analizar los factores de comunicación en las siguientes frases:

(9 Pts.)

1. Un conductor viaja por su coche, de pronto escucha una sirena de una ambulancia y cede de inmediato el paso.
2. En un taller suena la sirena. Los empleados dan por terminada su jornada laboral y se van a casa.
3. Una niña en situación de pobreza se encuentra en la calle pidiendo dinero, para lo cual elaboró un cartel.

B. A qué fonemas corresponden los siguientes rasgos fonológicos:

(3 Pts.)

1. Posterior, media, sonora.
2. Palatal, Africada, sorda.
3. Velar, Oclusiva, sorda.

C. ¿Qué fonemas corresponden a las siguientes grafías? Dando ejemplos:-

(3 Pts.)

(J X Y)

V. A. ¿Cuáles son las oposiciones entre los siguientes fonemas?

(9 Pts.)

1. /g/ y /d/ 2. /b/ y /m/ 3. /e/ y /i/

B. ¿Qué función de la comunicación no verbal dan las siguientes frases?

(6 Pts.)

1. La mirada de desprecio.
2. Encogerse de hombros suele ser interpretado como una señal de incertidumbre.
3. Suspirar como manifestación de alivio.

مع أمنياتي لكم بالنجاح
التوقيع:

مدرس المادة: ايناس صادق حمودي
الدرجة العلمية: استاذ مساعد



المادة : علم اللغة : المرحلة : الرابعة : تاريخ الامتحان : / / 2024 م
اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج رقم 1)

الاجابات

حل السؤال الاول فرع A 10 درجة

1. Comunicación humana no verbal, **postura**.
2. Comunicación humana no verbal, **paralenguaje**.
3. Comunicación humana verbal, **escrita**
4. **Comunicación animal**.
5. Comunicación humana no verbal, **expresiones faciales**.

حل فرع B 5 درجة

1. F
2. V
3. F
4. F
5. V.

حل السؤال الثاني فرع A 10 درجة

1. **Representativa**: transmitir o informar un contenido en el mensaje.
2. **Expresiva**: expresar los sentimientos y emociones del emisor.
3. **Apelativa**: llamar o influir en la atención del otro.
4. **Poética**: transmitir un mensaje a través de la belleza de las palabras.
5. **Metalingüística**: explicar aspectos referidos al código.

حل السؤال الثاني فرع B 5 درجة

1. Canal
2. Código
3. Contexto
4. Emisor
5. Receptor

حل السؤال الثالث فرع A 10 درجة

1. lenguaje mímico
2. Lenguaje humano
3. Lenguaje animal
4. Comunicación
5. a. mensaje

حل السؤال الثالث فرع B 5 درجة

Roman Jakobson fue un investigador teórico que realizó importantes estudios sobre el lenguaje y la comunicación. Uno de sus artículos más destacados es “**Lingüística y poética**”, (1960). En su artículo se trata de definir **seis diferentes funciones del lenguaje** que se adaptan a las necesidades o intenciones comunicativas de los individuos.

حل السؤال الرابع فرع A 9 درجة

1. **emisor**: la ambulancia **receptor**: el conductor **mensaje**: ceder el paso (o caso urgente)
Código: el sonido de la sirena **canal**: aire **contexto**: la calle
2. **emisor**: la sirena **receptor**: los empleados **mensaje**: terminar su jornada laboral



Código: el sonido de la sirena **canal:** aire **contexto:** en el taller

3. **emisor:** la niña **receptor:** la gente **mensaje:** pedir limosna o dinero

Código: lengua escrita **canal:** el cartel **contexto:** la calle

حل فرع B 3 درجة

/O/ /C/ /K/

حل فرع C 3 درجة

/x/ junio /ks/ taxi, /s/ explicar /i/ ley, /y/ yerno

حل السؤال الخامس فرع A 9 درجة

Punto de articulación	modo de articulación	cuerdas vocales
/g/ velar	oclusiva	sonora
/d/ dental	oclusiva	sonora

La oposición radica en el punto de articulación

/b/ Bilabial	oclusiva	sorda
/m/ Bilabial	nasal	sonora

La oposición radica en el modo de articulación y cuerdas vocales

/e/ Anterior	media	sonora
/i/ Anterior	cerrada	sonora

La oposición radica en el modo de articulación

حل فرع B 6 درجة

1. Regular la interacción 2. Sustituir las palabras 3. Enfatizar el habla

التوقيع:
مدرس المادة: ايناس صادق حمودي
الدرجة العلمية: استاذ مساعد



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : مدة الامتحان : ثلاث ساعات

المادة : الترجمة القانونية المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2024م

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم (1)

ملاحظة: الأجابة عن اربعة اسئلة فقط

1. Traducir al árabe lo siguiente: (15 درجة)

PODER GENERAL

Yo, el abajo firmante, mayor de edad, de nacionalidad española, domiciliado en Madrid, por medio de la presente escritura le confiero PODER GENERAL AMPLIO a favor de D. Juan Antonio, mayor de edad, para que en mi nombre y representación, sin limitación alguna y con las más amplias facultades de administración y disposición en los siguientes actos: Abrir cuentas corrientes bancarias y realizar depósitos en efectivo según los estatutos españoles. Administrar mis bienes muebles e inmuebles, derechos y acciones. Mi apoderado, en mi nombre podrá celebrar toda clase de contratos y efectuar toda clase de negocios.

2. Traducir al español lo siguiente: (15 درجة)

جمهورية العراق
مجلس القضاء الأعلى/ محكمة الاحوال الشخصية

عقد زواج

اني قاضي الاحوال الشخصية في بغداد سجلت بما هو ات:
حضر كل من... المؤيدة سلامتهما من الامراض بالتقريرين الطبيين المقدمين وبعد التثبيت من هويتهما و وقوع الايجاب والقبول منهما فقد تم عقد الزواج بينهما وسجل في المحكمة. بيانات هوية الاحوال المدنية: رقم الهوية. رقم السجل. رقم الصحيفة. تاريخ ومحل الولادة. الحالة الزوجية.

3. Contestar a lo siguiente: (15 درجة)

A. Traducir al árabe lo siguiente:

- 1- solicitante. 2. disputas jurídicas. 3. retroactividad. 4. Empadronamiento.
5. Visto Bueno.

B. Traducir al español lo siguiente:

1. تخويل . 2. شهادة براءة ذمة. 3. ساري المفعول. 4. كاتب العدل. 5. بناءً على طلبه



4. Traducir al árabe lo siguiente:

(15 درجة)

Los Derechos en la Constitución Iraquí

Primero: el poder judicial es independiente y no se somete a ningún otro poder que la ley. Segundo: no existe crimen o castigo sin estipulación. Solamente se aplica el castigo a un acto considerado como crimen en el momento de ejecutarlo. Se prohíbe la aplicación de una sentencia más severa de la estipulada en el momento de cometer el crimen. Tercero: el derecho al pleitear está garantizado para todos. Cuarto: el derecho a la defensa es sagrado y garantizado en todas las fases de la investigación y el juicio.

5. Traducir al árabe lo siguiente:

(15 درجة)

ACTA DE CONSTITUCION DE SOCIEDAD

Primero: Nombre de la Sociedad: MASTER PARA COMERCIO GENERAL.S.L.
Segundo: Domicilio principal de la Sociedad: España . La Sociedad tiene derecho de apertura de otro sucursal dentro o fuera de España. Tercero: Objetivo y operación de la Sociedad: consiste en la inversión propia en todos sus tipos del comercio general además de importar y exportar todas mercancías comerciales, teléfonos móviles ,accesorios para móviles de buena calidad y de marcas internacionales .Suministrar los sectores propios y públicos en todas estas mercancías, contribuir en apoyarse y desarrollarse la economía nacional por medio de ejercer los actos de la empresa.

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: أ.م.محمد هاشم محيسن

الدرجة العلمية :استاذ مساعد



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

المادة : الترجمة القانونية المرحلة : الرابعة : تاريخ الامتحان : / / 2024م
اجوبة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج رقم (1)

1. جواب السؤال الاول :

وكالة عامة

أني الموقع أدناه، بالغ ، اسباني الجنسية ، ومقيم في مدريد، من خلال هذه المكاتب، امنح وكالة عامة مطلقة لصالح السيد خوان انطونيو بالغ، لكي ينوب عني باسمي دون أي قيد وبصلاحيات ادارية وقانونية مطلقة في الأعمال الاتية:
فتح حسابات مصرفية جارية و عمل الإيداعات النقدية وفقا للقوانين الإسبانية.
إدارة أموال المنقولة وغير المنقولة وحقوقه واسهمي. ويمكن لوكيلي ان يعقد باسمي جميع أنواع العقود وتنفيذ جميع أنواع الأعمال.

2. جواب السؤال الثاني :

REPUBLICA DE IRAK

Consejo Supremo de Juzgado /Tribunal de Estado Civil

Acta de Matrimonio

Soy Juez de Tribunal de Estado Civil de Bagdad . He registrado lo siguiente:

Comparecieron ante mí D. y Dña que presentaron pruebas de carecer de enfermedades mediante sendos certificados médicos presentados. Tras verificar la identidad de ambos y expresar su aceptación se ha contraido el matrimonio y se ha registrado en este tribunal . Datos de documento de identidad

Núm. de Carnet:..Núm. de Registro:.. Núm. de Folio: Fecha y lugar de Nacimiento Estado Civil

3. جواب السؤال الثالث

A.

1مقدم الطلب 2. نزاعات قانونية 3. اثر جعي 4. تأييد سكن 5. مصادقة

B. autorización , Certificado de no tener nada pendiente, en vigor, notario , bajo su petición



4. الجواب

الحقوق في الدستور العراقي
أولاً: القضاء مستقل لاسلطان عليه لغير القانون.
ثانياً: لا جريمة ولا عقوبة إلا بنص. ولا عقوبة إلا على الفعل الذي يعده القانون وقت اقترافه جريمة، ولا يجوز تطبيق عقوبة اشد من العقوبة النافذة وقت ارتكاب الجريمة.
ثالثاً: التقاضي حق مصون ومكفول للجميع.
رابعاً: حق الدفاع مقدس ومكفول في جميع مراحل التحقيق والمحاكمة

5. الجواب

تأسيس شركة ذات مسؤولية محدودة
أولاً: اسم الشركة : ماستر للتجارة العامة
ثانياً: مقر الشركة الرئيسي : اسبانيا . يحق للشركة فتح فرع آخر داخل إسبانيا أو خارجها
ثالثاً: هدف الشركة وعملها: يكمن في الاتي:
الاستثمار الخاص في أنواع التجارة العامة كافة فضلا عن استيراد البضائع التجارية وتصديرها والهواتف المحمولة وملحقاتها ذات الجودة العالية والعلامات التجارية العالمية و تزويد القطاع الخاص والعام بكل هذه البضائع والمساهمة في دعم الاقتصاد الوطني وتنميته من خلال القيام بأعمال الشركة



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان :
المادة : المقالة
المرحلة : الرابعة
مدة الامتحان : ثلاث ساعات
تاريخ الامتحان : / / 2024 م
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم (1)
ملاحظة : الاجابة عن اربع اسئلة فقط

- I. ¿Cuáles son los requisitos de un buen curriculum vitae? (15 درجة)
- II. Contesta las siguientes preguntas: (15 درجة)
- A) ¿Qué es el ensayo expositivo?
- B) Menciona (3) frases más usuales para "la despedida" en las cartas formales.
- III. En la estructura del trabajo de investigación se distinguen tres partes: ¿Cuáles son? Y habla sobre una. (15 درجة)
- IV. Contesta **dos** de las siguientes preguntas: (15 درجة)
- A) Habla sobre la extensión del ensayo.
- B) ¿Qué es el trabajo de investigación informativo?
- C) ¿Qué diferencia existe entre las cartas personales y las cartas comerciales?
- V. Escribe una carta con la intención de invitar a un amigo a una boda. (15 درجة)

مع امنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: د. وسيم حميد صنكور
الدرجة العلمية: مدرس



المادة : المقالة المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2024 م
اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج) رقم (1)

I. (15 درجة)

1. El CV debe ser claro, legible y estructurado.
 2. Usar un buen papel, con letra clara y sin faltas de ortografía, esto demuestra profesionalismo y organización.
 3. No utilizar muchos términos técnicos, dificultan la lectura del CV.
 4. No inventar actividades profesionales u extra-profesionales, los reclutadores la remarcan rápidamente.
 5. Aunque tengas una gran experiencia trata que tu CV esté contenido en una página.
 6. El CV no es una biografía. Escribe únicamente las experiencias que consideras importantes.
- Trata de ser creativo en la presentación.

II. (15 درجة)

A) El ensayo expositivo: como su nombre lo indica, expone ideas sobre un tema, presentando información alrededor del mismo y matizando esta información con la interpretación del autor y opiniones personales interesantes alrededor del tema en cuestión.

B)

يتم اختيار ثلاثة من الصيغ التالية

- Atentamente
- Cordialmente
- Un respetuoso saludo
- Respetuosamente



III. (15 درجة)

يتم تعداد النقاط الاساسية و اختيار نقطة واحدة و شرحها

La estructura del trabajo de investigación debe constar de:

- Introducción: aquí se indica por qué se ha investigado el tema y qué se busca con el trabajo de investigación.
- Desarrollo: es el núcleo, el lugar en el que se presentan y se contextualizan los datos, los conceptos y las ideas. Conviene esquematizarlo en detalle y enriquecerlo con esquemas e infografías.
- Conclusiones: recoge las tesis que se pueden extraer a la luz de los datos y las ideas obtenidas. En ocasiones se acompaña de recomendaciones, consejos sobre el tema y futuras líneas de investigación.

IV. (15 درجة)

الاجابة عن فرعين فقط

A)

Con respecto a la extensión del ensayo, podríamos plantear que es relativa, pues un ensayo argumentativo, puede requerir mayor cantidad de hojas que un ensayo expositivo, crítico o poético. Algunos autores plantean rangos entre 3 ó 10 hojas. Es necesario el planteamiento de una tesis que se desarrolla a lo largo del ensayo hasta llegar al final y exponer las conclusiones.

B)

El trabajo de investigación **informativo**, en cuyo caso se limita a informar, a presentar los resultados de la investigación (datos y juicios de expertos).

C)

– Comerciales: Se remiten entre las empresas y sus proveedores o clientes.

- Personales: Se producen entre quienes ya se conocen y por lo general admiten un lenguaje más cercano e informal.



V. (15 درجة)

من الممكن كتابة الرسالة التالية او اي رسالة اخرى تعطي الغرض نفسه

Madrid, 12 de febrero de 2015

Querido amigo:

Tengo el honor de invitarte a la boda de mi hermano , Manuel, que será el día 20 de febrero, a las 18.00 horas, en Calle Luis de Vicente, nr. 25.

Hace tiempo que no nos vemos y sería un buen momento para pasar una estupenda velada contigo.

Espero tu respuesta, deseando que sea afirmativa.

Un fuerte abrazo.

Miguel

التوقيع:

مدرس المادة: د. وسيم حميد صنكور

الدرجة العلمية: مدرس

Ministry of Higher Education and
Scientific Research
University of Baghdad
College of Languages
Department of Spanish Language



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة بغداد
كلية اللغات
قسم اللغة الاسبانية





اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

وقت الامتحان :

تاريخ الامتحان : / / 2024م

المرحلة : الرابعة

المادة : نثر

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم (1)

ملاحظة: الأجابة على أربعة أسئلة فقط

I. Selecciona la respuesta adecuada. (Elige solo 5 puntos)

1. La prosa está formado por

a. Párrafos b. versos c. rima

2. Los cuentos del Conde Lucanor terminan siempre con la idea didáctica se llama

a. conclusión b. refrán c. moraleja

3. Indica de qué autor es la obra didáctica en prosa *Teatro Crítico Universal*.

a. Fray Benito Feijoo. b. Ignacio Luzán. c. Jovellanos.

4. La novela picaresca se caracterizó por

a. Autobiográfica y moralista b. Realista c. Romántica d. Narrar las desventuras de un pícaro

5. Indica cuáles de los siguientes autores son conocidos, fundamentalmente, por su obra en prosa.

a. Padre Isla b. José Cadalso c. Diego Torres d. Juan Meléndez Valdés.

6. La novela picaresca desea mostrar

a. la desigualdad social y la hipocresía b. la riqueza española c. la forma de gobierno de la monarquía.

7. La prosa medieval se divide

a. Textos religiosos y políticos b. Novelas y ensayos c. Los ejemplos y los cuentos, las obras doctrinales y las crónicas. **(15 pts.)**

II. Responde falso o verdadero. (Elige solo 5 puntos)

1- El rey Alfonso X tuvo un papel fundamental en el desarrollo de la prosa en castellano.

2. Los poemas escritos en prosa no tienen verso ni rimas.



3. ¿La prosa se escribe en estrofas?

4. La prosa es la estructura que toma naturalmente el lenguaje para expresar conceptos. Dicha forma no está sujeta a determinadas medidas o cadencias, a diferencia del *verso*.

5. La prosa religiosa durante el siglo de oro (XVI-XVII) aparece claramente la influencia religiosa de la época y la cual tiene una finalidad formativa.

6. El término de la prosa originó en Italia en el siglo XIV.

7. Existía la novela en la Edad Media en antigua Grecia.

8. El éxito que realiza la prosa narrativa en el siglo de oro es por la imprenta que permite una mayor y mejor difusión.

(15 pts.)

III. Define lo siguiente:

La novela, La prosa, el ensayo.

(15 pts)

IV. ¿Para qué se crea la prosa histórica? Y ¿Qué es el nombre del autor más representativo de la prosa histórica y su obra?

(15 pts.)

V. Responde a lo siguiente: (Elige A o B)

A. ¿En el siglo XVI la prosa narrativa se divide en dos partes ¿Cuáles son estas partes?

(15 pts.)

B. Explica la estructura común de los cuentos de El Conde Lucanor

(15 pts.)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: أ.م.د. انتظار علي جبر

الدرجة العلمية: استاذ مساعد دكتور



المادة : نثر
المرحلة : الرابعة
تاريخ الامتحان : / / 2024
اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج) رقم (1)

I. 1. A. Parráfos

2. c. moraleja

3. a . Fray Benito Feijoo

4.a. Autobiografica y moralista

5. b. José Cadalso

6. a. desigualdad social y la hipocresía

7. c. los ejemplos y los cuentos, las obras doctrinales y las crónicas

II. 1. Verdadero

2. verdadero

3. falso

4. verdadero

5. verdadero

6. falso

7. falso

8. verdadero

III. La novela: El término “novela” procede del italiano y designa relatos de ficción de mediana extensión. La primera «novela moderna» (género más extenso con una mezcla de realismo y ficción) es El Quijote.

La prosa: es una forma del lenguaje que empleamos para expresar algo de forma natural, con la misma estructura y forma que cuando hablamos con otras personas.

El término prosa originó en el siglo VI antes de Cristo en la Antigua Grecia, cuando se utilizaba como forma de narración para hacer descripciones, utilizando un lenguaje más racional que se contraponía a la lírica. Fue el primer instrumento lingüístico que sirvió para describir el pensamiento abstracto, dando lugar a la historiografía.



El ensayo: El ensayo es un género de extensión y estructura muy variada. En él se presentan de manera subjetiva temas científicos o de pensamiento. Este género se convirtió en el medio más eficaz para difundir el pensamiento ilustrado.

IV. Narrativa idealista, que trata sobre relatos aventureros y relatos fantásticos.

Y narrativa realista, muy llamativa sobre todo por cómo se describe a los personajes y los ambientes.

V. a. La prosa histórica, que nace del interés expansionista de esta época y de las perspectivas que se crean a raíz de la conquista de América. El autor más representativo es el Padre Juan de Mariana (1536–1624), con su *Historia de Indias*.

B.

- a) El conde plantea a su criado Patronio algún problema.
- b) Patronio responde con un ejemplo en forma de cuento; de esa narración se deriva una enseñanza.
- c) Se dice muy brevemente que el conde puso en práctica el consejo y le fue bien.
- d) El autor resume la idea didáctica en una moraleja.

التوقيع:

مدرس المادة: انتظار علي جبر
الدرجة العلمية: استاذ مساعد دكتور



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا

المادة : النحو المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2024 م

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم (1)

ملاحظة : الإجابة عن جميع الاسئلة

I. Analiza las palabras subrayadas: (Elegir 5) (15 puntos)

1. Debemos estudiar mucho en este curso.
2. Sigo estudiando música.
3. Ya llevo embaladas cinco cajas para la mudanza, pero aún tengo que embalar otras cuatro.
4. Desde el examen volvió a estudiar con ahínco.
5. Acabó de percibir la verdad cuando le hablamos.
6. Yo llevo viviendo tres años en Brasil.

II. Corrige y escribe el error (Elegir 5) (15 puntos)

1. Los científicos se dedicaron con la investigación de nuevos tratamientos médicos.
2. La actitud arrogante del nuevo jefe chocó a la filosofía de trabajo colaborativo de la empresa.
3. Juan se privó a sueño durante semanas para terminar su proyecto a tiempo.
4. En el mundo de los negocios, es crucial confiar en tus socios para lograr el éxito conjunto.
5. Con determinación, se propuso adueñarse con sus miedos y enfrentarlos cara a cara.
6. El gobierno se negó de negociar con los terroristas y mantuvo su postura firme frente a las amenazas.

III. Escribe una oración (Elegir 5) (15 puntos)

1. Voz pasiva: en el lenguaje periodístico.
2. Expresión de causa: uso coloquial .
3. Comparación exagerada.
4. Oración que expresa condiciones posibles de cumplir.
5. Verbo que indica una transformación de una cualidad en otra.
6. Oración temporal con: (siempre que).



IV. Completa las frases con el verbo que va entre paréntesis en la forma adecuada (infinitivo, indicativo o subjuntivo). (Elegir 5) (15 puntos)

1. Salió a dar una vuelta para que le el aire. (Dar)
2. Hay quien vive sólo para(trabajar)
3. Ten cuidado, que no te el agua del vaso. (Caer)
4. Como mucho, no pudimos salir del refugio. (Llover)
5. Esto te pasa por Te donde no te llaman. (Meter)
6. Como allí no hacer nada, me fui a mi casa. (Poder)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: م. حيدر مصطفى

الدرجة العلمية: مدرس



المادة : النحو المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2024

اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 م (النموذج) رقم (1)

I. Analiza las palabras subrayadas: (Elegir 5) (15 puntos)

1. Oración en forma del (infinitivo: expresa obligación)
2. Oración en forma del (gerundio: expresa continuidad)
3. Oración en forma del (participio: expresa terminación)
4. Oración en forma del (infinitivo: expresa repetición)
5. Oración en forma del (infinitivo: expresa terminación)
6. Oración en forma del (gerundio: expresa continuidad)

II. Corrige y escribe el error (Elegir 5) (15 puntos)

1. Los científicos se dedicaron diligentemente a la investigación de nuevos tratamientos médicos.
2. La actitud arrogante del nuevo jefe chocó con la filosofía de trabajo colaborativo de la empresa.
3. Juan se privó de sueño durante semanas para terminar su proyecto a tiempo.
4. En el mundo de los negocios, es crucial confiar en tus socios para lograr el éxito conjunto.
5. Con determinación, se propuso adueñarse de sus miedos y enfrentarlos cara a cara.
6. El gobierno se negó a negociar con los terroristas y mantuvo su postura firme frente a las amenazas.

III. Escribe una oración (Elegir 5) (15 puntos)

1. Respuesta libre.
2. Respuesta libre.
3. Respuesta libre.
4. Respuesta libre.
5. Respuesta libre.
6. Respuesta libre.

IV. Completa las frases con el verbo que va entre paréntesis en la forma adecuada (infinitivo, indicativo o subjuntivo). (Elegir 5) (15 puntos)

1. Salió a dar una vuelta para que le diera el aire.
2. Hay quien vive sólo para trabajar.
3. Ten cuidado, que no te caiga el agua del vaso.
4. Como llovía mucho, no pudimos salir del refugio.
5. Esto te pasa por meter te donde no te llaman.
6. Como allí no podía hacer nada, me fui a mi casa.

التوقيع:

مدرس المادة:

الدرجة العلمية:

اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

وقت الامتحان :

تاريخ الامتحان : / / 2024م

المرحلة : الرابعة

المادة : تاريخ الادب

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2023 - 2024 (النموذج) رقم (1)

ملاحظة :الإجابة على 4 أسئلة فقط

- Responder sólo (4) preguntas:

1. A. ¿Cuáles son las características de la Lírica Renacentista en la primera mitad del Siglo XVI?

B. Dar dos ejemplos de la Novela Idealista

C. ¿Cuáles son las dos grandes tendencias en el Barroco? (15)

2. Hablar sobre la Generación del 27 y ¿por qué se llamó así? (15)

3. ¿Quién escribió (Luces de Bohemia)? Hablar brevemente sobre la vida del escritor y su obra. (15)

4. Hablar sobre las características de la Generación del 98 y ¿quién son los escritores de esa generación? (15)

5. Rellenar los siguientes espacios:

1. La primera lírica culta en lengua romance fue la provenzal en los siglos XII Y XIII. El poeta que escribió la letra y la música de su composición era el

2. Las son los primeros textos literarios escritos en lengua romance en la Península Ibérica.

3. Blas de Otero hereda de su paisano La angustia existencial, el desasosiego constante y la pasión por España.

4. La obra poética El Poema del Cante Jondo la escribió el gran

5. Soledades y Campos de Castilla fueron escritos por el poeta

6. La muerte, la fugacidad y la fortuna fueron los principales temas de la

7.El autor del Cantar de Mio Cid es

8. Milagros de Nuestra Señora obra escrita por.....

9. Don Juan Manuel (Siglo XIV) su obra conocida es.....

10. El siglo XVII español está marcado por el aislamiento cultural y la decadencia

y..... (15)

Buena Suerte

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: لقاء محمد بشير حسن

الدرجة العلمية: أستاذ

1. LA LÍRICA RENACENTISTA (1ª MITAD SIGLO XVI)

A.

- **Culta**
- **Tradicional**
- **Italianizante**

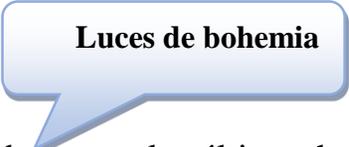
B. Novela idealista

- Libros de caballerías
- Novela pastoril
- Bizantina
- Morisca
- Sentimental

C. En el Barroco destacan dos grandes tendencias: el conceptismo, que está presente en todo lo barroco, y el culteranismo o gongorismo.

2. **La generación del 27** es un grupo de poetas con extraordinaria calidad que marcara toda la poesía española el s. XX, que surge en los años 20. Se llama así porque el grupo se reunió en 1927 para homenajear a Luís de Góngora en el tercer centenario de su muerte. Estos escritores mantuvieron una relación personal y literaria y Gerardo Diego reunió todos sus nombres en Poesía española. Antología 1915-1931 (1932). Los autores mas relevantes fueron Pedro Salinas, Jorge Guillén, Gerardo Diego, Fedrico Garcia Lorca, Dámaso Alonso, Vicente Alexandre y Rafael Alberti. En ellos influyeron grandes figuras de la época, como Gómez de la Serna, Juan Ramón Jiménez y José Ortega y Gasset.

3. Ramón María del Valle-Inclán: En su vida extravagante y bohemia sigue las directrices del Modernismo. En su trayectoria literaria podemos distinguir dos etapas: 1. Modernismo: escribe cuatro novelas llamadas Sonata de estío, Sonata de otoño, Sonata de invierno y Sonata de primavera. 2. Esperpento: abandona el Modernismo para seguir un estilo inventado por él. El esperpento es la deformación grotesca y sistemática de la realidad: es como si viéramos la realidad a través de unos espejos cóncavos. La obra culminante de esta etapa es Luces de bohemia (obra teatral).



Luces de bohemia

La obra narra las últimas horas de vida de Max Estrella, un viejo escritor ciego acuciado por las deudas. En su peregrinaje nocturno por un Madrid oscuro, marginal y sórdido le acompaña Don Latino y le dan la réplica algunos personajes de la bohemia madrileña. Max empeñará su capa para comprar un décimo de lotería, será detenido por alterar el orden público, verá estallar una revuelta obrera... Finalmente, Max muere en el umbral de su casa. Don Latino lo abandona tras quitarle el décimo de lotería (que resultará premiado). En la escena final, Don Latino se jacta de su premio en la taberna cuando lee en el periódico la noticia de la muerte de la mujer e hija de Max. La figura de Max Estrella trasciende la anécdota del fracaso y la muerte de un escritor venido a menos para convertirse en una parábola trágica y grotesca de la imposibilidad de vivir en un país injusto y opresivo, como es la España de la Restauración.

4.

- Buscan la belleza por encima de todo (esteticismo). Pretenden que el lector disfrute con la lectura de algo bello.

- Su imaginación huye de lo cotidiano y sitúan sus obras en países lejanos y exóticos; por eso abundan las hadas, los cines, las pagodas... e introducen muchas alusiones a la mitología clásica y a épocas pasadas.
- Buscan nuevos modos de entender el mundo y por ello rechazan la religión oficial, centrándose en las ciencias ocultas y en el espiritismo.
- Temas: hastío, desidia, melancolía...
- Prefieren la poesía, como medio de expresión. •Renuevan las formas métricas, en su afán de buscar nuevas formas de expresión. El objetivo principal de la poesía es transmitir sentimientos y sensaciones (no expresarlos con un argumento)..

LA GENERACIÓN DEL 98

- Temas recurrentes: la decadencia de España y la angustia existencial.
- Les interesa la vida cotidiana y los oficios tradicionales. •Revisan de una forma crítica la Historia de España.
- Prefieren la novela, como medio de expresión y renuevan las formas narrativas.
- Renuevan el lenguaje, en su afán de buscar una expresión depurada, sencilla, clara y precisa. El objetivo principal es transmitir un mensaje conciso y claro, sin adornos, en el que lo superfluo no tiene cabida.
- Pretenden que el lector medite sobre la realidad que le rodea.

AUTORES DEL MODERNISMO Y GENERACIÓN DEL 98

Poesía Ruben Darío *Cantos de Vida y esperanza* Antonio Machado
Soledades Campos de Castilla

Narrativa Miguel de Unamuno *Niebla* Pío Baroja *El árbol de la ciencia* José
martínez Ruiz, "Azorín" *La voluntad*

Teatro Ramón María del Valle-Inclán *Luces de Bohemia*.

5.

1. el trovador.

2. Las Jarchas

3. Miguel de Unamuno

4. Federico García Lorca

5. Antonio Machado

6. Edad Media

7. Anónimo

8. Gonzalo de Berceo

9. El Conde Lucanor

10. Política y social